

1

Control knob of the temperature  
Bouton de réglage de la température  
Drehknopf für die Temperatur  
Draaiknop van de temperatuur  
Mando de control de la temperatura  
Manopola di controllo della temperatura

Waterproof double insulation  
Double isolation d'étanchéité  
Wasserdichte Doppelisolierung  
Waterdichte dubbele isolatie  
Doble aislamiento impermeabilizante  
Doppio isolamento impermeabilizzante

Visible temperature setting  
Affichage visible de la température  
Sichtbare Temperaturanzeige  
Directe aflezing van de ingestelde temperatuur  
Lectura directa de la temperatura planteada  
Lettura diretta della temperatura impostata



Light indicates on and off cycles  
Témoin de fonctionnement  
Funktionskontrolllampe  
Aan-indicator in de vorm van een lampje  
Làmpara de indicación de encendido  
Indicatore d'accensione a lampadina

Heating elements with improved insulation  
Éléments chauffants avec isolation renforcée  
Heizbestandteile mit verstärkter Isolierung  
Verwarmingselementen met verstevigde isolatie  
Elementos calentadores a aislamiento reforzado  
Elementi riscaldanti ad isolamento rinforzato

The **Visitherm** is an automatic submersible heater for use in fresh water and salt water aquariums in the home. It may also be used for hydroculture in the home. If it is used for any other purpose, it is not covered by the manufacturer's liability. The tube is in suitably thick glass and is extremely resistant to knocks. The thermostat has been tested and set in various operating simulations. The required temperature is easily set using the special regulation pin, and the temperature is shown on the external display.

#### PLEASE READ THE SAFETY INSTRUCTIONS

**Visitherm** is in conformity with official safety standards (EN 60335-2-55).

- CAUTION** : turn off and disconnect all the appliances inside the aquarium before beginning any sort of installation or maintenance work.
- Check the voltage on the heater label and ensure it corresponds to the main power supply (fig. 2).
- DO NOT PLUG THE HEATER INTO THE MAIN SUPPLY UNTIL IT IS IN THE WATER.** After immersion, wait for a few minutes before turning it on, so that the thermostat can adapt to the water temperature.
- THE HEATER MUST BE IMMERSSED TO AT LEAST THE «MINIMUM» INDICATION ON THE BACK OF THE HEATER ITSELF** (fig. 2).
- The power lead must not be repaired or replaced. If it is damaged, replace the entire heater.
- The heater can be immersed up to a maximum of 120 cm in the water, which is indicated by the symbol .
- When the heater is plugged into the mains, ensure that the lowest part of the lead is lower than the socket, to avoid any drops of water that are on the lead flowing into the socket (fig. 3).
- CAUTION** : the symbol  indicates that the heater must only be used indoors.
- We recommend that heater and other electrical aquarium devices should be connected to power supplies with ground fault circuit interrupters Idn 30 mA.
- WARNING** : This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety
- WARNING** : Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance because this device is not a toy.

**USEFUL TIPS** : A) Place the heater inside the aquarium in a point with good water circulation, otherwise the thermostat cannot work correctly and it is difficult for the right temperature to be reached. Perfect operations are when the heated water is pushed away from the bottom of the heater as quickly as possible before it can flow back up towards the thermostat and therefore interfere with it working correctly (fig. 4). B) Choose the correct wattage for the heater on the basis of the capacity of the aquarium, of room temperature and the desired increase in temperature. The temperature increase is shown with :  $\Delta t$ .

**OPERATING INSTRUCTIONS** : the pack contains the support the heater is hooked to and 2 suckers to fix it. Fit the suckers to the support, then slide the heater in from the bottom or side, exploiting the flexibility of the plastic material. . If the heater is fitted to a special space in an immersion filter, the support is not required.



**HOW TO SELECT THE DESIRED TEMPERATURE** : turn the regulation pin on the top of the cap to the desired temperature that is shown on the display in the form of a thermometer. Read the point where the mobile red line touches the temperature scale. The right side shows the scale in Fahrenheit and the left in Centigrade. For safety purposes, we recommend checking the water temperature after a few hours using a precision thermometer.

**MAINTENANCE** : the heater requires no maintenance, except for periodically cleaning the tube of any salt incrustations, which could hinder the thermostat from working properly.

**WARRANTY** : **Visitherm** is guaranteed, in accordance with the European Directive 1999/44 CE, from defects in materials and from manufacturing for a period of 5 years from the date of purchase. If the product should not work in the correct way in the first two years from the date of purchase, return it to the area retailer. The heater will be replaced at no additional cost. From the third year after purchase and within the five years established by the guarantee, send the heater to : Aquarium Systems - Terrasses de la Sarre, Terrasse Rhône-Alpes 57400 Sarrebourg - France. Consignment and return costs are to be paid by the purchaser. For the guarantee service, return the appliance enclosing the purchase receipt and a detailed account of the reasons for the claim. The heater must be packed accurately and protected from any damage during transport. The guarantee does not include broken glass. The guarantee is not valid in the event of improper use of the product, nor for damage caused by tampering or negligence on the part of the purchaser with the consequential loss of fish or other animals, personal damage, change of ownership or any other damage that may arise. The warranty is not valid for components subjected to wear.

Le chauffage automatique submersible **Visitherm** ne doit être utilisé que pour chauffer l'eau des aquariums d'eau douce ou de mer, installés à l'intérieur d'un local fermé. Tout autre usage est interdit et le fabricant décline alors toute responsabilité. Le tube est en verre suffisamment épais pour pouvoir bien résister aux chocs. Le thermostat qui se trouve à l'intérieur a été testé et calibré en simulant l'utilisation de façon appropriée. La température peut être réglée sans problème à l'aide du bouton spécial que l'on voit de l'extérieur sur l'afficheur.

#### LIRE LES INSTRUCTIONS EN MATIERE DE SECURITE

- Visitherm** est conforme aux normes de sécurité en vigueur dans la CEE (EN 60335-2-55).
- ATTENTION** : Débrancher ou éteindre tous les appareils se trouvant dans l'aquarium avant d'installer le chauffage ou d'effectuer une opération d'entretien quelconque.
  - Vérifier si le voltage du chauffage reporté sur l'étiquette correspond à celui du secteur (fig. 2).
  - NE PAS BRANCHER LE CHAUFFAGE À LA PRISE DE COURANT AVANT DE L'AVOIR MIS DANS L'EAU.** Attendre quelques minutes avant de l'allumer après l'avoir plongé dans l'eau afin de permettre au thermostat de s'adapter à la température de cette dernière.
  - METTRE LE CHAUFFAGE DANS L'EAU AU MOINS JUSQU'À L'INSCRIPTION «MINIMUM» INDIQUÉE AU DOS DE L'APPAREIL** (fig. 2).
  - Le cordon d'alimentation ne peut pas être réparé ni remplacé, il faut donc remplacer le chauffage s'il est abîmé.
  - Le chauffage peut être plongé dans l'eau jusqu'à une profondeur maximum de 120 cm, comme indiqué sur le symbole .
  - En branchant le chauffage à la prise de courant, veiller à ce que la partie la plus basse du cordon passe en dessous de la prise de courant afin d'éviter que les gouttes d'eau qui se trouvent sur le câble ne pénètrent accidentellement dans la prise (fig. 3).
  - ATTENTION** : Le symbole  indique que le chauffage doit être utilisé seulement à l'intérieur.
  - Le chauffage, comme tous les autres dispositifs électriques, doit être protégé en amont par un interrupteur différentiel spécial (coupe-circuit) avec un courant d'intervention qui ne soit pas supérieur à 30 mA.
  - ATTENTION** : Cet appareil ne peut pas être utilisé par des enfants, par des personnes ayant des capacités réduites physiques, sensorielles ou mentales ou par des personnes inexpérimentées à moins qu'elles ne soient surveillées ou qu'elles n'aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
  - Le chauffage, comme tous les autres dispositifs électriques, doit être protégé en amont par un interrupteur différentiel spécial (coupe-circuit) avec un courant d'intervention qui ne soit pas supérieur à 30 mA.
  - ATTENTION** : Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil, car ce n'est pas un jouet.

**CONSEILS UTILES** : A) placer le chauffage à l'endroit où l'eau circule convenablement dans l'aquarium; le thermostat ne fonctionne pas bien et la température voulue pourrait ne pas être atteinte si ce n'est pas le cas. Le fonctionnement est optimal quand l'eau chauffée est rapidement éloignée du bas du chauffage avant qu'elle n'atteigne le thermostat en remontant et compromette le fonctionnement de ce dernier (fig. 4). B) Il faut tenir compte de la capacité de l'aquarium, de la température ambiante et de l'augmentation de température que l'on veut obtenir pour sélectionner la puissance du chauffage. L'augmentation de la température est indiquée par :  $\Delta t$ .

**MODE D'EMPLOI** : le support pour accrocher le chauffage et les 2 ventouses pour le fixer se trouvent dans l'emballage. Placer les 2 ventouses sur le support et monter celui-ci sur le chauffage en l'enfilant par le bas ou sur le côté grâce à l'élasticité du plastique. Le support est inutile si le chauffage est placé dans le compartiment spécifique d'un filtre submersible.



**COMMENT SÉLECTIONNER LA TEMPÉRATURE VOULUE** : tourner le bouton de réglage qui se trouve en haut du capuchon jusqu'à la température voulue que l'on peut lire sur l'afficheur ayant la forme d'un thermomètre. Lire l'endroit où la barre rouge mobile touche l'échelle de la température. Le côté droit correspond aux degrés Fahrenheit et le côté gauche aux degrés Centigrades. Il est conseillé de contrôler la température de l'eau au bout de quelques heures avec un thermomètre de précision par sécurité.

**ENTRETIEN** : le chauffage ne nécessite aucun entretien particulier. Il faut simplement oter régulièrement les incrustations de sel éventuelles sur le tube afin de ne pas compromettre le fonctionnement du thermostat.

**GARANTIE** : **Visitherm** est garanti 5 ans à compter de la date d'achat contre tout vice de matériaux et de fabrication, conformément à la Directive européenne 1999/44 CE. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement au cours des deux premières années qui suivent la date d'achat, le rendre au revendeur de la région qui le remplacera sans aucun frais supplémentaire. S'il ne fonctionne pas bien de la troisième à la cinquième année prévue par la garantie, envoyer le chauffage à l'adresse suivante : Aquarium Systems - Terrasses de la Sarre, 2 Terrasse Rhône-Alpes 57400 Sarrebourg - France. Les frais d'expédition aller et retour de l'appareil seront alors à la charge de l'acheteur. Pour pouvoir bénéficier de la garantie, rendre l'appareil en joignant le ticket de caisse et le motif détaillé de la réclamation. Le chauffage doit être emballé soigneusement de façon à ne pas être endommagé durant le transport. La garantie ne couvre pas le bris de verre. La garantie n'est pas valable en cas d'usage impropre de l'appareil, de dommages dus à une altération ou à de la négligence de la part de l'acheteur ayant entraîné la mort des poissons ou d'autres animaux, de dommages personnels, de perte de la propriété ou autres dommages éventuels. La garantie n'est pas valable pour les composants sujets à usure.

**Visitherm** ist ein automatischer Taucherhitzer, der nur zum Erwärmen des Wassers in Saessund Meerwasseraquarien, die sich in Wohnungen befinden, benutzt werden darf. Jeder andere Gebrauch ist unzulässig, folglich uebernimmt der Hersteller in diesem Fall keine Haftung. Das Glas hat geeignete Dicke, damit hohe Stossfestigkeit gewährleistet wird. Der Thermostat innen wurde bei simulierter Verwendung getestet und kalibriert. Die leichte Einstellung der gewünschten Temperatur erfolgt mit einem speziellen Einstellstift und kann von aussen her am Display abgelesen werden.

#### DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN AUFMERKSAM DURCHLESEN

- Visitherm** ist mit den in der EWG geltenden Sicherheitsvorschriften konform (EN 60335-2-55).
- ACHTUNG**: vor der Durchfuehrung von Installations- und Instandhaltungsarbeiten alle Gerate im Aquarium abschalten.
  - Die auf dem Etikett angegebene Spannung des Erhitzers kontrollieren und sicher stellen, dass sie korrekt ist (Abb. 2).
  - DEN ERHITZER NICHT AN DER STROMSTECKDOSE ANSCHLIESSEN, SOLANGE ER SICH AUSSERHALB DES WASSERS BEFINDET.** Nachdem er ins Wasser eingetaucht wurde, vor dem Einschalten ein paar Minuten warten, damit sich der Thermostat der Wassertemperatur anpassen kann.
  - DER ERHITZER MUSS MINDESTENS BIS ZUR ANZEIGE "MINIMUM" AUF SEINER RUECKSEITE INS WASSER GETAUCHT WERDEN** (Abb. 2).
  - Das Netzkabel darf nicht repariert oder ersetzt werden. Wenn es beschädigt ist, muss das ganze Gerät ersetzt werden.
  - Der Erhitzer kann bis zu einer Tiefe von maximal 120 cm ins Wasser getaucht werden, wie vom Symbol  angegeben.
  - Beim Anschluss des Erhitzers an die Stromsteckdose ist so vorzugehen, dass sich der niedrigste Punkt des Kabels unter der Stromsteckdose befindet, damit Wassertropfen nicht zufaellig vom Kabel in die Steckdose eindringen koennen (Abb. 3).
  - ACHTUNG**: Das Symbol  weist darauf hin, dass die Heizung nur in Innenräumen verwendet werden darf.
  - Der Erhitzer sollte wie alle anderen elektrischen Vorrichtungen stromaufwaerts durch einen speziellen Differentialschalter (Lebensretter) mit Ansprechstrom nicht ueber 30 mA geschuetzt sein.
  - ACHTUNG**: Das Gerät ist nicht zur Nutzung durch Personen (einschließlich Kindern) vorgesehen, die durch reduzierte körperliche und/oder geistige Fähigkeiten und Wahrnehmung, oder einen Mangel an Erfahrung und Wissen aufweisen, sofern diese Personen nicht von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder in der Verwendung des Gerätes unterwiesen wurden.
  - ACHTUNG**: Kinder sollten grundsätzlich beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Heizer spielen, da dieser kein Spielzeug ist.

**WEITERE HINWEISE**: A) Den Erhitzer an einer Stelle im Aquarium anbringen, wo ein guter Wasserumlauf vorhanden ist, da andernfalls der Thermostat nicht genau funktionieren wird und die gewünschte Temperatur nicht erreicht werden koennt. Der optimale Betrieb wird erhalten, wenn das erwärmte Wasser schnell vom unteren Erhitzerteil entfernt wird, bevor es nach oben steigt, den Thermostaten erreicht und dessen Funktionsweise beeinflusst (Abb. 4). B) Die korrekte Wirkleistung des Erhitzers unter Berücksichtigung des Fassungsvermögens des Beckens, der Raumtemperatur und der gewünschten Temperaturerhöhung waehlen. Die Temperaturerhöhung ist angegeben mit  $\Delta t$ .

**BEDIENUNGSANLEITUNG**: in der Packung werden Sie die Halterung zum Einhaengen des Erhitzers und 2 Saugnapfe fuer die Befestigung finden. Die beiden Saugnapfe an die Halterung montieren, dann diese am Erhitzer anbringen, indem sie von unten oder von der Seite her eingesteckt wird, da der Kunststoff elastisch ist und nachgibt. Die Halterung ist nicht noetig, falls der Erhitzer in den dazu vorgesehenen Raum eines Tauchfilters eingebaut wird.

**EINSTELLUNG DER GEWÜNSCHTEN TEMPERATUR**: den Einstellstift am oberen Ende der Kappe drehen, bis die gewünschte Temperatur am thermometerfoermigen Display zu sehen ist. Den Punkt lesen, an dem der bewegliche rote Stab die Temperaturskala beruehrt. Auf der rechten Seite ist die Fahrenheitskala, auf der linken die Celsiusskala gezeigt. Aus Sicherheitsgruenden wird empfohlen, die Wassertemperatur nach ein paar Stunden mit einem Praezisionsthermometer zu kontrollieren.

**WARTUNG**: Der Erhitzer ist abgesehen von der regelmässigen Entfernung von Salzverkrustungen an seinem Glas, die den Betrieb des Thermostaten beeinflussen koennt, wartungsfrei.

**GARANTIE**: Für **Visitherm** wird gemäß der EU-Richtlinie 1999/4 CE für die Dauer von 5 Jahren ab Kaufdatum eine Garantie auf Material- und Herstellungsfehler übernommen. Sollte das Produkt innerhalb der ersten zwei Jahre ab Kaufdatum nicht einwandfrei funktionieren, so ist es dem jeweiligen Händler zurückzugeben; das Heizgerät wird dann ohne jegliche zusätzliche Kosten ersetzt. Ab dem dritten Jahr ab Kaufdatum und innerhalb der durch die Garantie vorgesehenen fünf Jahre ist das Heizgerät einzuschicken an: Aquarium Systems - Terrasses de la Sarre, Terrasse Rhône-Alpes 57400 Sarrebourg - France. Verund Rücksendekosten gehen zu Lasten des Käufers. Für die Garantieleistung ist das Gerät zusammen mit Kaufbeleg sowie detaillierter Begründung der Reklamation zurückzugeben. Das Heizgerät ist sorgfältig zu verpacken und gegen mögliche Transportschäden zu schützen. Nicht durch die Garantie gedeckt ist möglicher Glasbruch. Die Garantie hat keinerlei Gültigkeit im Falle von unsachgemäßem Gebrauch des Produktes; ausgenommen sind zudem Schäden infolge von Manipulierung oder Nachlässigkeit seitens des Käufers mit daraus entstehendem Verlust von Fischen oder anderen Tieren sowie Personenschäden, Besitzverlust oder anderen möglichen Schäden. Die Garantie gilt nicht für Bestandteile, die Verbrauch und Verschleiß ausgesetzt sind.

FRANCE  
Terrasses de la Sarre  
57400 Sarrebourg  
TEL : +33 (0)3 8703 6730  
Fax : +33 (0)3 8703 1098

*We create your best solutions*  
**Aquarium Systems**

**Aquarium Systems**  
*We create your best solutions*



VIX25  
VIX50  
VIX100  
VIX150  
VIX200  
VIX300



Verwarmer  
Regelheizer Chauffage  
**Heater**  
Calentador Riscaldatore

# VisiTherm

**Visitherm** is een automatische onderwaterverwarmer die alleen gebruikt kan worden om er binnenshuis het water van zoetwateraquaria en van zeeaquaria mee te verwarmen. Ieder willekeurig ander gebruik is niet toegestaan en valt dus niet onder de aansprakelijkheid van de fabrikant. Het buisje is gerealiseerd met glas dat dik genoeg is om weerstand te kunnen bieden als er tegenaan gestoten wordt. De thermostaat die zich in het buisje bevindt is getest en geijkt onder passende simulerende gebruiksomstandigheden. De gewenste temperatuur kan op makkelijke wijze ingesteld worden door middel van de speciale regelpen en kan van buitenaf op het display afgelezen worden.

**LEES DE VEILIGHEIDSLINSTRUCIES**

**Visitherm** is in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften geldend in de EEG (EN60335-2-55).

- LET OP:** Schakel alle apparaten in het aquarium los van de stroom of zet ze uit voor installatie- of onderhoudswerkzaamheden verrichten.
- Controleer de op het plaatje van de verwamer aangegeven spanning en verzeker u ervan dat deze juist is (fig. 2)
- SLUIT DE VERWARMER NIET AAN OP HET STOPCONTACT ZOLANG HIJ NIET ONDER WATER STAAT.** Wacht, na hem ondergedompeld te hebben, enkele minuten alvorens hem aan te zetten, zodat de thermostaat zich aan kan passen aan de temperatuur van het water.
- DE VERWARMER MOET MINSTENS TOT AAN HET OPSCHRIFT "MINIMUM" OP DE ACHTERKANT ERVAN ONDERGEDOMPELD WORDEN** (fig. 2).
- De elektriciteitskabel mag niet gerepareerd of vervangen worden. Als hij beschadigd wordt, vervang dan de hele verwamer.
- De verwamer kan onder water gedompeld worden tot een maximale diepte van 120 cm, zoals aangeduid wordt door het symbool .
- Bij het aansluiten van de verwamer op het stopcontact, moet het laagste punt van de elektriciteitskabel zich lager dan het stopcontact bevinden, ter voorkoming dat er waterdruppels van de kabel per ongeluk in het stopcontact zouden kunnen lopen (fig. 3).
- LET OP:** Het symbool  geeft aan dat de verwarming alleen binnen gebruikt mag worden.
- Er wordt aangeraden de verwamer, net als alle andere elektrische apparaten, door middel van een differentiaaluitschakelaar (stroomverbreker) met een arbeidsstroom van maximaal 30 mA te beveiligen.
- LET OP:** Dit toestel is niet bedoeld om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen in het gebruik van het toestel geïnstrueerd heeft.
- LET OP:** Kinderen mogen zich uitsluitend onder toezicht in de buurt van het toestel bevinden om te voorkomen dat zij met het toestel spelen. Dit toestel is geen speelgoed

**NUITIGE ADVIEZEN:** A) plaats de verwamer op een plaats in het aquarium waar het water goed circuleert; anders werkt de thermostaat niet nauwkeurig en zou de gewenste temperatuur niet bereikt kunnen worden. Een optimale werking wordt verkregen als het verwarmde water snel van de onderkant van de verwamer verwijderd wordt voordat het naar boven verplaatst wordt en de thermostaat bereikt waardoor het de werking ervan beïnvloedt (fig. 4). B) Kies het juiste wattage van de verwamer en houd hierbij rekening met de inhoud van het aquarium, de omgevingstemperatuur en de temperatuursverhoging die u verkrijgen wilt. De verhoging van de temperatuur wordt aangegeven door:  $\Delta t$ .

**GEbruiksAANWIJZING:** in de verpakking bevindt zich het support waarmee de verwamer vastgehaakt wordt en 2 zuignappen voor de bevestiging. Monteer de 2 zuignappen op het support, bevestig het dan aan de verwamer door het er van beneden af of vanaf de zijkant in te steken gebruik makend van de elasticiteit van het plastic materiaal. Als de verwamer op een speciale plaats van een onderdompelingsfilter aangebracht wordt, dan is het support niet nodig

**HET SELECTEREN VAN DE GEWENSTE TEMPERAATUUR:** draai de regelpen aan de bovenkant van het kapje tot aan de gewenste temperatuur die op het display in de vorm van een thermometer zichtbaar is. Lees het punt af waar de rode beweegbare balk de temperatuurschaal raakt. Aan de rechterkant wordt de schaal in graden Fahrenheit getoond, aan de linkerkant die in graden Celsius. Voor de veiligheid wordt er aangeraden de temperatuur van het water na enkele uren met een precisethermometer te controleren.



**ONDERHOUD:** Aan de verwamer hoeft geen onderhoud uitgevoerd te worden, behalve een regelmatige reiniging van het buisje om eventuele zoutafzettingen te verwijderen zodat ze de werking van de thermostaat niet beïnvloeden

**GARANTIE:** op **Visitherm** van **Visitherm** wordt een garantie verleend volgens de Europese richtlijn 1999/44 EG op materiaal- en fabrieksfouten over een periode van 5 jaar vanaf de aankoopdatum. Als het product binnen de eerste twee jaar na de aankoopdatum niet goed mocht werken, breng het dan terug naar de plaatselijke verkoper. De verwamer wordt dan zonder extra onkosten vervangen. Vanaf het derde jaar na de aankoop en binnen de door de garantie gedekte vijf jaar, de verwamer opsturen naar: Aquarium Systems - Terrasses de la Sarre, Terrasse Rhône-Alpes 57400 Sarrebourg - France. De verzendings- en retourkosten zijn voor rekening van de koper. Voor de garantieservice moet het apparaat teruggezonden worden samen met het aankoopbewijs en een gedetailleerde motivering van de klacht. De verwamer moet zorgvuldig verpakt en beschermd tegen transportschade verzonden worden. De garantie dekt het glas niet tegen breuken. De garantie is niet geldig in geval van een oneigenlijk gebruik van het product en dekt geen schade veroorzaakt door schendingen of nalatigheid van de koper waardoor er vissen of andere dieren verloren gaan, er persoonlijke schade, verlies van eigendommen of andere schade op kan treden. De garantie is niet geldig voor onderdelen onderhevig aan slijtage en verbruik.

**Visitherm** es un calentador automático sumergible que se puede utilizar tan sólo para el calentamiento del agua de acuarios de agua dulce y marina que se hallan en el interior de las viviendas. Cualquier otro uso no está admitido y por consiguiente no está cubierto por la responsabilidad del fabricante. La probeta está realizada con cristal de oportuno espesor con el fin de garantizar una elevada resistencia a los choques. El termostato presente en su interior ha sido probado y calibrado utilizando oportunas simulaciones de empleo. La sencilla regulación de la temperatura deseada es actuable con el especial perno de regulación y es visible desde el exterior en el display de lectura.

**LEER LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

**Visitherm** cumple con las normas de seguridad vigentes en la CEE (EN 60335-2-55).

- ATENCIÓN:** Desenchufe o apague todos los aparatos presentes en el acuario antes de realizar operaciones de instalación y mantenimiento.
- Controle el voltaje del calentador que aparece en la etiqueta y asegúrese de que sea correcto (fig. 2).
- NO ENCHUFE EL CALENTADOR EN LA TOMA DE CORRIENTE CUANDO ESTÁ AÚN FUERA DEL AGUA.** Después de haberlo sumergido espere algunos minutos antes de encenderlo, con el fin de permitir al termostato que se adapte a la temperatura del agua.
- HABRÁ QUE SUMERGIR EL CALENTADOR AL MENOS HASTA LA INDICACIÓN "MINIMUM" SITUADA EN LA PARTE POSTERIOR DEL CALENTADOR** (fig. 2).
- El cordón de alimentación no puede ser reparado ni sustituido. Si se daña, sustituya todo el calentador.
- El calentador puede sumergirse en el agua hasta la profundidad máxima de 120 cm, tal y como se indica en el símbolo .
- Al conectar el calentador en la toma de corriente, lo haga de tal manera que el punto más bajo del cordón se encuentre más por debajo de la toma de corriente, con el fin de evitar que gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (fig. 3).
- ATENCIÓN:** El símbolo  indica que el calefactor debe utilizarse únicamente en el interior.
- Se aconseja que el calentador, como todos los demás dispositivos eléctricos, esté protegido en su origen, por un interruptor especial diferencial (salvavidas) con corriente de intervención no superior a 30 mA.
- ATENCIÓN:** El aparato no está destinado para ser usado por personas (incluso niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien que carezcan de experiencia o conocimiento, salvo que las mismas hayan contado con la vigilancia o hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato de parte de una persona responsable de su seguridad.
- ATENCIÓN:** Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato puesto que este aparato no es un juguete.

**CONSEJOS ÚTILES:** A) coloque el calentador en un punto del acuario donde haya una buena circulación de agua; de lo contrario el termostato no trabaja con esmero y podría no alcanzarse la temperatura deseada. Un insuperable funcionamiento se consigue cuando el agua calentada se aleja rápidamente de la parte inferior del calentador antes de que, volviendo a salir, llegue hasta el termostato e interfiera en su correcto funcionamiento (fig. 4). B) Elija los vatios correctos del calentador y teniendo en cuenta la capacidad de la pecera, de la temperatura ambiental y del incremento de temperatura que se desea obtener. El incremento de temperatura se indica con:  $\Delta t$ .

**INSTRUCCIONES DE USO:** en la confección encontrará el soporte para el enganche del calentador y 2 ventosas para su fijación. Instale las 2 ventosas en el soporte, luego aplíquelo al calentador metiéndolo por debajo o bien lateralmente aprovechando la elasticidad del material plástico. Si el calentador se coloca en un espacio específico de un filtro de inmersión, no hace falta el soporte.

**CÓMO SELECCIONAR LA TEMPERATURA DESEADA:** gire el perno de regulación situado en la punta de la caperuzita hasta la temperatura deseada visible en el display con forma de termómetro. Lea el punto en el que la barra roja móvil toca la escala de la temperatura. El lado derecho muestra la escala en grados Fahrenheit, el lado izquierdo en grados Centígrados. Para mayor seguridad, se aconseja controlar la temperatura del agua después de algunas horas con un termómetro de precisión.



**MANTENIMIENTO:** El calentador no necesita mantenimiento, excepto una periódica limpieza de la probeta de eventuales incrustaciones de sales de manera que no interfieran con la actividad del termostato.

**GARANTÍA:** **Visitherm** está garantizado según la Normativa Europea 1999/44 CE contra defectos de material y de fabricación por un periodo de 5 años desde la fecha de compra. Si el producto no funcionase correctamente antes del cumplimiento de los primeros dos años a partir de la fecha de compra, devuélvalo al vendedor de la zona. El calentador le será restituido sin ningún coste adicional. A partir del tercer año desde el momento de la compra y antes de que vengzan los cinco años previstos por la garantía, envíe el calentador a: Aquarium Systems - Terrasses de la Sarre, Terrasse Rhône-Alpes 57400 Sarrebourg - France. Los gastos de expedición y envío corren por cuenta del comprador. Para el servicio de garantía devuelva el aparato con la prueba de compra adjunta y una motivación pormenorizada de la reclamación. El calentador tiene que estar confeccionado con esmero y protegido contra eventuales daños de transporte. La garantía no cubre las roturas del cristal. La garantía no es válida en caso de uso indebido del producto, así como no responde a daños causados por manipulaciones o negligencias por parte del comprador con la consiguiente pérdida de peces u otros animales, daños personales, pérdida de la propiedad u otros daños que pudieran surgir. La garantía no es válida para componentes sujetos a consumo y desgaste.

**Visitherm** è un riscaldatore automatico sommergibile utilizzabile solo per il riscaldamento dell'acqua di acquari d'acqua dolce e marina posti all'interno alle abitazioni. Qualsiasi altro uso non è ammesso e conseguentemente non è coperto dalla responsabilità del costruttore. La provetta è realizzata con vetro di opportuno spessore al fine di garantire una elevata resistenza agli urti. Il termostato presente all'interno è stato testato e calibrato utilizzando opportune simulazioni di utilizzo. La facile impostazione della temperatura desiderata è attuabile con lo speciale perno di regolazione e visibile dall'esterno sul display di lettura.

**LEGGERE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

**Visitherm** è conforme alle norme di sicurezza vigenti nella CEE (EN 60335-2-55).

- ATTENZIONE:** Scollegare o spegnere tutti gli apparecchi presenti nell'acquario prima di svolgere operazioni di installazione e manutenzione.
- Controllare il voltaggio del riscaldatore riportato sull'etichetta ed accertarsi che sia corretto (fig. 2).
- NON COLLEGARE IL RISCALDATORE ALLA PRESA DI CORRENTE QUANDO È ANCORA FUORI DALL'ACQUA.** Correttamente, dopo averlo immerso aspettare alcuni minuti prima di accenderlo, al fine di consentire al termostato di adattarsi alla temperatura dell'acqua.
- IL RISCALDATORE DOVRA' ESSERE IMMERSO ALMENO FINO ALL'INDICAZIONE «MINIMUM» POSTA SUL RETRO DEL RISCALDATORE** (fig. 2).
- Il cordone di alimentazione non può essere né riparato né sostituito. Se danneggiato, sostituire l'intero riscaldatore.
- Il riscaldatore può essere immerso nell'acqua fino alla profondità massima di 120 cm, come indicato nel simbolo .
- Nel collegare il riscaldatore alla presa di corrente, fare in modo che il punto più basso del cordone si trovi più in basso della presa di corrente, al fine di evitare che gocce d'acqua presenti sul cavo possano accidentalmente entrare nella presa (fig. 3).
- ATTENZIONE:** Il simbolo  indica che il riscaldatore deve essere utilizzato esclusivamente in ambienti interni.
- Si consiglia che il riscaldatore, come tutti gli altri dispositivi elettrici, sia protetto a monte, da uno speciale interruttore differenziale (salvavita) con corrente d'intervento non superiore a 30 mA.
- ATTENZIONE:** L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio
- ATTENZIONE:** I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio poiché questo apparecchio non è un giocattolo.

**CONSIGLI UTILI:** A) collocare il riscaldatore in un punto dell'acquario ove vi sia una buona circolazione d'acqua; in caso contrario il termostato non lavora accuratamente e la temperatura desiderata potrebbe non essere raggiunta. L'ottimale funzionamento si ottiene quando l'acqua riscaldata viene rapidamente allontanata dalla parte inferiore del riscaldatore prima che, risalendo, raggiunga il termostato ed interferisca nel suo corretto funzionamento (fig. 4). B) Scegliere il corretto wattaggio del riscaldatore tenendo conto della capacità della vasca, della temperatura ambiente e dell'incremento di temperatura che si vuole ottenere. L'incremento di temperatura si indica con:  $\Delta t$ .

**ISTRUZIONI PER L'USO:** nella confezione troverete il supporto per l'aggancio del riscaldatore e 2 ventose per il fissaggio. Installare le 2 ventose sul supporto, poi applicarlo al riscaldatore infilandolo dal basso avendo lateralmente sfruttando l'elasticità del materiale plastico. Se il riscaldatore viene inserito in uno spazio specifico di un filtro ad immersione, il supporto non serve.

**IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA:** ruotare il perno di regolazione posto sulla sommità del cappuccio fino alla temperatura desiderata visibile sul display a forma di termometro. Leggere il punto in cui la barra rossa mobile tocca la scala della temperatura. Il lato destro mostra la scala in gradi Fahrenheit, il lato sinistro quella in gradi Centigradi. Per sicurezza, si consiglia di controllare la temperatura dell'acqua dopo alcune ore con un termometro di precisione.

**MANUTENZIONE:** Il riscaldatore non necessita di manutenzioni, eccetto una periodica pulizia della provetta da eventuali incrostazioni di sali in modo che non interferiscano con l'attività del termostato.

**GARANZIA:** **Visitherm** è garantito secondo la Direttiva Europea 1999/44CE da difetti di materiali e di lavorazione per un periodo di 5 anni dalla data d'acquisto. Se il prodotto non funzionasse correttamente entro i primi due anni dalla data d'acquisto, restituirlo al rivenditore di zona. Il riscaldatore verrà sostituito senza nessun costo aggiuntivo. A partire dal terzo anno dopo l'acquisto ed entro i cinque anni previsti dalla garanzia, inviare il riscaldatore a: Aquarium Systems - Terrasses de la Sarre, Terrasse Rhône-Alpes 57400 Sarrebourg - France. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente. Per il servizio di garanzia ritornare l'apparecchio allegando la prova d'acquisto e una dettagliata motivazione del reclamo. Il riscaldatore deve essere confezionato accuratamente e protetto da eventuali danni da trasporto. La garanzia non copre le rotture del vetro. La garanzia non è valida nel caso di uso improprio del prodotto, né risponde a danni causati da manomissioni o negligenza da parte dell'acquirente con conseguente perdita di pesci o altri animali, danni personali, perdita della proprietà o altri danni che possono insorgere. La garanzia non valida per componenti soggetti a consumo ed usura

UK/IRL - Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment). (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems). This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. • Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. • Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

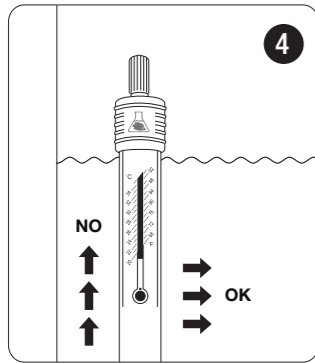
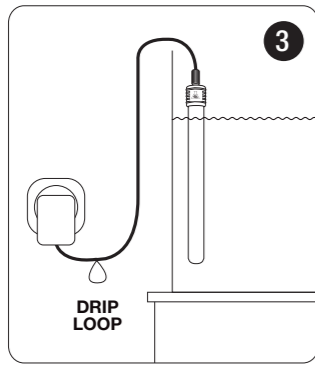
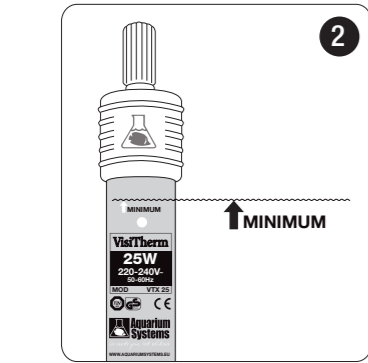
FR / B - Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques) (Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective) Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. • Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. • Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

DE - Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem). Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von Stofflichen Ressourcen zu fördern. • Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. • Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

NL - Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur) Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recycelen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. • Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recycelen. • Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

ES - Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte) (Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos). La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y reciclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. • Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre como y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro. • Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales

IT - Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici). (Applicable nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata). Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. • Gli utenti domestici potranno riconsegnare l'apparecchio giunto a fine vita al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente in ragione di uno a uno, oppure contattare l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. • Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali. • Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative come da vigente legge.



Litres	$\Delta t$ + 5°C	$\Delta t$ + 10°C	$\Delta t$ + 15°C
20-30	25W	25W	50W
30-50	50W	50W	100W
100-150	100W	100W	200W
150-200	150W	150W	300W
200-300	200W	200W	2x200W
300	300W	2x200W	2x300W

$\Delta t = t_{\text{aquarium}} - t_{\text{room}}$   
 Difference between the aquarium temperature required and the room temperature where it is situated